

	<b>جامعة الشهيد حمّد لخضر - الوادي</b> <b>كلية الآداب واللغات</b> <b>قسم الترجمة</b>	
السنة الجامعية: 2026/2025		المستوى: السنة الثالثة (ترجمة)
التوقيت: 10:15 سا – 11:45 سا		يوم الأحد 18 جانفي 2026
<b>اختبار السادس الأول في مادة "البحث المعجمي والمصطلحي"</b>		

أجب عن الأسئلة الآتية:

**السؤال الأول:** دأب العرب على استعمال مصطلحي "معجم" و"قاموس" للدلالة على مفهوم واحد، غير أنه في السنوات الأخيرة اقترح بعض المختصين رأيين للتفرق بينهما.

المطلوب: بين بإيجاز الرأيين المقترنين في استخدام المصطلحين، مبديا رأيك فيما. (3 نقاط)

**السؤال الثاني:** اذكر سِتَّ (6) وظائف من وظائف المعاجم العربية العامة الحديثة. (3 نقاط)

**السؤال الثالث:** بين طريقة البحث عن كلمة "ركوع" في المعاجم الآتية، وفق الجدول الآتي: (3 نقاط)

المادة	الفصل	الباب	المعجم
	/		العين للخليل بن أحمد
			لسان العرب لابن منظور
	/		المعجم العربي الأساسي

**السؤال الرابع:** بني أحمد بن فارس (ت 395 هـ) معجمه "مقاييس اللغة" على فكريين. اذكرهما، مبيّنا مفهوم كلّ منهما. (4 نقاط)

**السؤال الخامس:** عين نوع المعجم الذي يعود إليه الباحث في الحالات الآتية، مع ذكر مثال لكل نوع (عنوان المعجم) (5 نقاط)

المثال	نوع المعجم	موضوع البحث
		البحث عن التجمعات الصوتية المسموحة، وغير المسموحة في العربية.
		ربط المعاني الجزئية بمعنى عام يجمعها.
		تطور معاني لفظ عربي معين.
		الاستيقاظ من صحة استعمال لفظ ما.
		خصائص الأوزان ومعانها.

منهجية الإجابة وسلامة اللغة (2 نقطتان)

وَاللَّهُمَّ لَا تُؤْمِنُونَ

	<b>جامعة الشهيد حمّه لخضر - الوادي</b> <b>كلية الآداب واللغات</b> <b>قسم الترجمة</b>	
السنة الجامعية: 2026/2025		المستوى: السنة الأولى (ترجمة)
<b>معالم الإجابة النموذجية وسلّم التنقيط لاختبار السادس الأول في مادة "البحث المعجمي والمصطلحي"</b>		

**إجابة السؤال الأول:** الرأيان المقترhan في استخدام المصطلحين، وإبداء الرأي فيما. (3 نقاط).

- الرأي الأول: ارتأى أصحابه إطلاق مصطلح "معجم" على مجموع المفردات المفترض في اللغة (Lexion)، ومصطلح "قاموس" على مجموع المفردات المختارة التي يضمها كتاب مع معلومات لغوية، أو معرفية عنها (Lexique). (1ن). Dictionnaire / Dictionary.
- الرأي الثاني: ارتأى أصحابه إطلاق مصطلح "معجم" على المعجم ثنائي اللغة. ومصطلح "قاموس" على المعجم أحادي اللغة. (1ن).
- الرأي: كلا الرأيين مقبول؛ إذ من الضروري تخصيص مصطلح واحد للدلالة على مفهوم واحد، شريطة أن يحظى بقبول مستعمل اللغة، ويُشيع في أوساطهم. (1ن).

**إجابة السؤال الثاني:** ست (6) وظائف من وظائف المعاجم العربية العامة الحديثة. ( $0.5 \times 6 = 3$  نقاط).

\* يذكر الطالب ست (6) وظائف من الوظائف الآتية:

- 1- الحفاظ على اللغة العربية من الضياع، والتحريف.
- 2- إثراء اللغة العربية بإدخال الألفاظ الحديثة التي لم تنص عليها المعاجم السابقة، وتعريف المصطلحات في مختلف مجالات المعرفة.
- 3- بناء مادة سهلة ومبسطة لتعليم اللغة العربية وتعلمها، سواء من الناطقين بها، أو الناطقين بغيرها.
- 4- توضيح طريقة النطق والهجاء للألفاظ الواردة في المعجم.
- 5- تحديد الوسم الصرفي والنحوي لكلمة سواء كانت اسمًا، أم فعلًا، أم أدلة.
- 6- تبيان درجة استعمال اللفظ: شائع - متوسط - قليل - مهجور - فصيح - عامي - سوقي ...
- 7- مجال استعمال اللفظ أو المصطلح: فلسفى - فقى - أدبي - إعلامي - طبى - رياضى - قانونى - اقتصادى ..
- 8- تبيان أصول الألفاظ: مُعَربَة - مُوَلَّدة - مُحْدَثَة - دخلة.
- 9- تقديم معلومات موسوعية - مثلاً عن: الأعلام، الأحداث التاريخية الكبرى ...

**إجابة السؤال الثالث:** طريقة البحث عن كلمة "ركوع" في المعاجم الآتية، وفق الجدول الآتي: (3 نقاط).

المادة	الفصل	الباب	المعجم
ركع	/	العين والكاف والراء معهما	العين للخليل بن أحمد
ركع	الراء	العين	لسان العرب لابن منظور
ركع	/	الراء	المعجم العربي الأساسي

#### **اجابة السؤال الرابع: (4 نقاط).**

**ألف ابن فارس** معجمه "مقاييس اللغة" معتمدا على فكرتين: "المقاييس" و"النحو".

1- **المقاييس**: يقصد بها ما يُعرف بـ"الاشتقاق الكبير" الذي يُرجع مفردات كلّ مادة لغوية إلى معنى، أو معانٍ تشتّرط فيها مفرداتها. وقد طبقها في مواد الثنائي والثلاثي. (2 ن)

2- **النحو**: صياغة كلمة واحدة من كلمتين، أو أكثر. وطبقه في مواد الرباعي والخمساني. (2 ن)

**اجابة السؤال الخامس**: تعين نوع المعجم الذي يعود إليه الباحث في الحالات الآتية، مع ذكر مثال لكل نوع

(عنوان المعجم) (5 نقاط).

المثال (0.5 ن)	نوع المعجم (0.5 ن)	موضوع البحث
معجم "العين" للخليل بن أحمد	معاجم الترتيب الصوتي	البحث عن التجمعات الصوتية المسموحة، وغير المسموحة في العربية.
معجم "مقاييس اللغة" لابن فارس	معاجم الألفاظ	ربط المعاني الجزئية بمعنى عام يجمعها.
معجم الدوحة التاريخي للغة العربية	المعاجم التاريخية	تطور معاني لفظ عربي معين.
معجم الصواب اللغوي لأحمد مختار عمر	معاجم الصواب اللغوي	الاستيقاظ من صحة استعمال لفظ ما.
معاني الأبنية في العربية لفاضل السامرائي	معاجم الأبنية	خصائص الأوزان ومعانٍ لها.

منهجية الإجابة وسلامة اللغة (2 ن)